



Johan Svendsten

ORCHESTRAL WORKS

VOL. 1

CHANDOS

Marianne Thorsen
violin

Bergen Philharmonic
Orchestra

Neeme Järvi



© Lebrecht Music & Arts Photo Library

Johan Svendsen, with the opening bars of the Scherzo
from the Octet for Strings, Op. 3

Johan Severin Svendsen (1840 – 1911)

Orchestral Works, Volume 1

- | | |
|---|---|
| <div style="border: 1px solid black; width: 15px; height: 15px; display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin: 0 auto;">1</div> | <p>Karneval i Paris, Op. 9 12:01
(Carnival in Paris)
Episode for Orchestra
Allegro con brio – Più mosso – Moderato – Tempo I – Più mosso</p> |
| <div style="border: 1px solid black; width: 15px; height: 15px; display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin: 0 auto;">2</div> | <p>Romeo und Julia, Op. 18 10:01
(Romeo and Juliet)
Symphonische Einleitung für Shakespeares Drama
Moderato ma non troppo – Allegro – Molto allegro con fuoco –
Tranquillo – Tempo I [Molto allegro] – Poco più lento</p> |
| <div style="border: 1px solid black; width: 15px; height: 15px; display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin: 0 auto;">3</div> | <p>Fest-Polonaise, Op. 12 10:41
(Festival Polonaise)</p> |
| <div style="border: 1px solid black; width: 15px; height: 15px; display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin: 0 auto;">4</div> | <p>Romanze, Op. 26* 7:35
for Violin and Orchestra
Andante – Più mosso – Tempo I ben tranquillo – Più mosso –
Lento – Tempo I – Lento – Più lento</p> |

- | | | |
|---|---|-------|
| 5 | <p>Träume
 (Dreams)
 Studie zu <i>Tristan und Isolde</i>
 Arrangement of No. 5 from <i>Fünf Gedichte für eine Frauenstimme</i>
 ('Wesendonck Lieder') by Richard Wagner (1813 – 1883)
 Sehr mäßig bewegt aber nie schleppend</p> | 3:44 |
| | | |
| 6 | <p>Zorahayda, Op. 11
 Légende pour Orchestre
 À sa Majesté le roi Oscar II
 Hommage de profond respect et de reconnaissance
 Moderato – Più lento – Andantino ma non troppo lento – Allegro –
 Moderato – Un poco più lento – Ancora più lento, quasi Adagio</p> | 11:31 |
| | | |
| 7 | <p>I Fjol gjætt'e Gjeitinn
 (Last year I was herding the mountain goats)
 Norwegian Folk Melody
 Andantino</p> | 3:50 |

8	Sæterjentens Søndag (The Girl's Sunday on the Mountain Pasture) Harmonisation of a melody by Ole Bull (1810 – 1880) Melina Mandozzi violin Adagio	2:41
9	Norwegian Rhapsody No. 1, Op. 17 Andantino – Allegro – Andante – Allegro	7:46
10	Norwegian Rhapsody No. 2, Op. 19 Allegro – Meno mosso – Andantino – Più mosso – Allegro – Tempo I – Lento – Molto allegro	9:15
		TT 80:00

Marianne Thorsen violin*
Bergen Philharmonic Orchestra
Melina Mandozzi leader
Neeme Järvi

Johan Svendsen: Orchestral Works, Volume 1

The orchestra was the true medium of Johan Svendsen (1840 – 1911). His father taught him the violin from he was nine years old, and at the age of fifteen he enlisted in the military band at Akershus fortress in Kristiania (now Oslo), where he played the clarinet, flute, trombone, and percussion, among other instruments. In his youth he composed polkas, waltzes, and marches – the popular music of the day. He also came into contact with European art music, and must have felt a calling to go abroad; but his family was poor. So, in the spring of 1862, he left the country in secrecy, hoping somehow to reach the Conservatory in Leipzig.

He paid his way playing in cafés and restaurants in Sweden, Denmark, and Germany, but his fees disappeared quickly, and he never learned to manage his personal economy. His family heard nothing from him until, after ten months of silence, he sent a letter to his mother from Hamburg. ‘What a naughty son you have,’ he wrote apologetically. Finally, the Swedish-Norwegian consul in Lübeck helped to raise a scholarship, and he entered the Leipzig Conservatory in December 1863.

Svendsen was especially keen on the new trends represented by the music of Berlioz, Liszt, and Wagner. This is clearly shown in the genres represented on this CD: programmatic works and rhapsodies.

Träume

In April 1872 Svendsen arranged ‘Träume’ (Dreams), from the *Fünf Gedichte für eine Frauenstimme*, or ‘Wesendonck Lieder’, by Wagner for orchestra. A couple of months later he played in the first violin section in Wagner’s orchestra when the cornerstone of the Bayreuth Festspielhaus was laid. As luck would have it, the Svendsen and Wagner families were staying at the same hotel near Bayreuth during that summer, and became close friends. In 1871, Svendsen had married the Jewish-American Sarah Levett. She and her son from a previous marriage subsequently converted to Christianity, and at the christening, Cosima and Richard Wagner stood godparents (at this occasion Mrs Svendsen took the Nordic name Bergljot). Whether Svendsen had received Wagner’s approval for his arrangement, we do

not know. It was premiered in Kristiania on 26 October 1872.

Karneval i Paris

During the stay in Bayreuth, Svendsen completed *Karneval i Paris* (Carnival in Paris), Episode for Orchestra, Op. 9. Svendsen later recounted that Wagner one day suddenly appeared, looked over the score, hummed delightfully, and said: 'It looks amusing!' In this festive work, Svendsen reveals his remarkable skills as an orchestrator, its colouristic orchestral effects and clear contrasts showing the inspiration from Berlioz. Humour, joy, and spectacular virtuosity find their contrast in a slow middle section, which is filled with pathos, romance, and beauty. The premiere in Kristiania on 26 October 1872, in the concert at which 'Träume' was also heard for the first time, proved a great success. Edvard Grieg, who was present, declared himself overwhelmed by the orchestration.

Sæterjentens Søndag

The tune of *Sæterjentens Søndag* (The Girl's Sunday on the Mountain Pasture), originally composed by the Norwegian violinist Ole Bull in 1849, is one of Norway's most well-known melodies. Bull's original harmonisation is

quite simple. On 18 February 1873 Svendsen premiered a new arrangement, with his own rich and skilful harmonisation.

Fest-Polonaise

Some weeks after the coronation of the Swedish-Norwegian King Oscar II and Queen Sophie in the summer of 1873, a large ball was arranged for the royal couple in Kristiania. To mark this occasion, Svendsen composed the *Fest-Polonaise* (Festival Polonaise), Op. 12. Scored for a large orchestra, the work resounds with pomp and ceremony. In a skilful orchestral design, Svendsen combines the themes of the main section contrapuntally. In the trio he also flirts with Norwegian folk music and with the so-called Grieg motive (the descending note pattern A – G sharp – E).

Zorahayda

In August 1874 Svendsen wrote the first of his two symphonic poems about ill-fated love. *Zorahayda*, Op. 11, described on the title page as a 'Légende pour Orchestre', is built on a Moorish legend. For once, he prints a detailed programme in the score, inspired by the story 'Legend of the Rose of the Alhambra', included among the *Tales of the Alhambra*, by Washington Irving:

...By the light of a summer night,
Jacinta remained alone in a room of the
Alhambra. Seated next to an alabaster
fountain, she wept; sobs erupted from
her breast, and her tears dropped gently
into the transparent pool...

But little by little the water became
agitated and from the centre of a vague
mist there appeared the wan spirit of
a young and beautiful woman, a lute
of pure silver resting in her hands. Her
clothes, twinkling with gemstones, were
those of a Moorish princess.

'Mortal girl,' said she in a kindly,
graceful tone, 'why do you cry? Why
thus with your tears do you disturb the
silence of the night?'

'I cry for the beloved who has
deserted me!'

'Dry your tears; your grief will soon
cease... But listen carefully. You see
before you sad Zorahayda. Just like you
I have known the torment of unhappy
love. A Christian knight, one of your
forebears, won my heart. I promised
to embrace his faith and to follow him
back to the land of his birth. But at the
last moment before our departure my
courage failed me, I hesitated, and so
I remained captive in this palace; here

I died, a pagan, after a life of misery.
Ever since, the Spirits of Evil have had
complete power over me, and I must
remain under the yoke of their sorcery
until the day when the pure hand of a
Christian woman destroys the magic
spell which holds me prisoner here... You
could save me... Do you desire that?...
Speak!'

'Yes, I wish it', replied Jacinta,
trembling.

'Come closer then. Plunge your
hand into the water of this fountain,
baptise me according to your belief,
and my soul will be carried to eternal
repose.'

Jacinta approached her, gathered
water into the palm of her hand,
and spread it over the head of the
phantom... Then Zorahayda, her face
transformed, gently dropped her
silver lute by the side of the fountain,
crossed her white arms over her
breast, and, smiling at the young girl
with an infinite tenderness, faded to
nothingness...

Jacinta thought that she had awoken
from a dream. But when she saw at
her feet the silver lute her doubts
disappeared, and at the memory of

Zorahayda's prediction her features
lit up with hope and joy. (Translation
from the French: Stephen Pettitt)

At the head of the score, Svendsen
describes the moments, or scenes, of the story,
which chiefly determine the course of the
work:

The loneliness and sadness of Jacinta –
The appearance of Zorahayda – She
foretells Jacinta the imminent end
of her pain, and recounts her own
misfortunes. Only Baptism will restore
her state of rest – Jacinta pours holy
water over her head – The disappearance
of Zorahayda – The joy of Jacinta at the
recollection of the prediction.

Zorahayda is one of the finest examples
of Svendsen's orchestral mastery, combining
several string techniques in extensive use of
divisi. The work was premiered in Kristiania
on 3 October 1874. In 1879 Svendsen
revised it considerably for publication by his
Norwegian publisher, Carl Warmuth. He
wrote to Grieg:

Despite the fact that I am not at all
pleased with this opus, I have sold it to
Warmuth. What a coward one becomes
through lack of money.

It became one of his greatest international
successes.

I Fjøl gjætt'e Gjeitinn

I Fjøl gjætt'e Gjeitinn (Last year I was herding
the mountain goats) was premiered, alongside
Zorahayda, at the concert on 3 October
1874. This set of variations on a Norwegian
folk tune also became one of Svendsen's great
successes. It is dedicated to Svendsen's wife,
Bergljot (the former Sarah).

Romeo und Julia

Svendsen's second symphonic poem on a tragic
love story, *Romeo und Julia*, 'Symphonische
Einleitung für Shakespeares Drama'
(Symphonic Introduction to Shakespeare's
Drama), Op. 18, was written in September
1876 and premiered in October that year in
Kristiania. In fact, *Zorahayda* and *Romeo und
Julia* are linked together very closely. Near the
end of *Zorahayda*, happiness and expectation
build towards a climax in G major. In 1879
Svendsen here removed about twenty bars of
the first version of *Zorahayda* and replaced
them with new music of a similar character.
Meanwhile, the excised twenty bars made
their way, more or less unchanged, but
transposed, to the beginning of the *Allegro*
of *Romeo und Julia*, to serve as a build-up
towards the climax. The most prominent
theme of *Romeo und Julia* is actually based on
music contained in these twenty bars. Hence,

most of the later work rests on an idea that originated in the first version of *Zorahayda*. We may surmise, then, that Svendsen, by the time he wrote *Romeo und Julia*, in 1876, had either already discarded *Zorahayda* or conceived plans to revise it.

Norwegian Rhapsodies

Svendsen had already orchestrated Liszt's Hungarian Rhapsodies Nos 2 and 6 when he embarked on a new project in 1876: four Norwegian Rhapsodies for orchestra. Seventeen Norwegian folksongs and fiddle tunes are presented one by one like pearls on a string throughout the four works. Svendsen picked most of the melodies from Ludvig Mathias Lindeman's collection *Ældre og nyere norske Fjeldmelodier* (Older and Newer Norwegian Mountain Melodies). Especially in the slow sections the diatonic melodies are subjected to elaboration over a supporting harmony that shows advanced chromatic voice leading – a technique also highly developed in Grieg's music. Several melodies are developed through motivic transformations and contrapuntal textures.

Romanze

The *Romanze* for Violin and Orchestra, Op. 26 is Svendsen's most performed and

widely published work. According to an anecdote, his Norwegian publisher, Carl Warmuth, himself an amateur violinist, had asked Svendsen to compose a piece for violin and orchestra. Svendsen could not find the time for this until one day in 1881 his pupils happened to miss their lessons. Taking the opportunity, Svendsen spent the afternoon and evening composing and orchestrating the whole *Romanze*. The following morning he presented it to Warmuth, who was very excited. Not for the first time, Svendsen failed to see the economic promise of a piece and sold all the rights for a modest price.

The *Romanze* is yet another fine example of Svendsen's profound knowledge of the orchestral instruments. The work's solo part is fully playable by the amateur, yet presents proper challenges for the world-class violinist. It is one of the last works that Svendsen wrote during his years as an active composer. In 1883 he took up the post of conductor at the Royal Theatre in Copenhagen. Throughout the nearly three decades that remained to him he was engaged in a career as a celebrated conductor, completing only a few occasional works.

© 2011 B. Morten Christophersen

The winner of many international competitions, including most notably the 2003 Sion Valais International Competition, **Marianne Thorsen** has established herself as one of Norway's leading violinists. She has performed with the Philharmonia Orchestra, BBC Symphony Orchestra, City of Birmingham Symphony Orchestra, and the major orchestras in Scandinavia, among many others. She enjoys a regular collaboration with the Trondheim Soloists with whom she recently toured and recorded Mozart's Violin Concertos Nos 3, 4 and 5 to great critical acclaim. Her latest recording, of Ståle Kleiberg's Violin Concerto with the Trondheim Symphony Orchestra, received a 2010 Grammy nomination. In 2004 she gave the world premiere with the same orchestra of a violin concerto dedicated to her by the Norwegian composer Ketil Hvoslef; a subsequent performance of the work with the Oslo Philharmonic Orchestra was broadcast on national Norwegian television. A keen chamber musician, Marianne Thorsen is a founder member of the Leopold String Trio with whom she has performed at venues including Carnegie Hall, New York, the Musikverein in Vienna, and Wigmore Hall, London. In 2000 she was appointed Leader of the internationally

renowned Nash Ensemble of London. She is the Director of the festival Vinterfestspill i Bergstaden in Røros, Norway and plays the 'Emiliani' Stradivari violin by arrangement with the Leif Hoegh Foundation.

The history of the **Bergen Philharmonic Orchestra** reaches back to 1765, thus making it one of the world's oldest orchestras, and its 250th anniversary will be celebrated in 2015. The Orchestra had a close relationship with Edvard Grieg who served as its artistic director during the years 1880 – 82. The modern orchestra owes much to Harald Heide, artistic director from 1908 until 1948, and Karsten Andersen who held the post from 1964 until 1985. Principal conductors since then have been Aldo Ceccato, Dmitri Kitayenko, Simone Young, and, since 2003, Andrew Litton, the Orchestra's current Music Director. The Principal Guest Conductor is the Spaniard Juanjo Mena, and the Assistant Conductor is the young Norwegian Trond Husebø.

One of two Norwegian National Orchestras, the ninety-eight-strong Bergen Philharmonic Orchestra tours regularly and participates annually at the Bergen Festival. During the last few seasons it has played in the Concertgebouw, Amsterdam, at the

BBC Proms in the Royal Albert Hall, in the Vienna Musikverein and Konzerthaus, and in Carnegie Hall, New York. After a concert in the new DR Concert Hall in Copenhagen in the spring of 2009, the Danish daily *Information* wrote: 'Andrew Litton has transformed the Bergen Philharmonic Orchestra into a world-class orchestra.' The Orchestra will tour Sweden, Austria, and Germany in 2011, Spain in 2012, and England in 2013.

The Orchestra has an active recording schedule and in 2007 received a special award for its recording of all Grieg's orchestral music from The Grieg Society of Great Britain. In 2008 the Orchestra was awarded Spellemannprisen, Norway's most prestigious record award, for its disc of Prokofiev's Suites from the ballet *Romeo and Juliet*, conducted by Andrew Litton. A CD of piano concertos by Prokofiev, with Freddy Kempf as soloist, was released in spring 2010 to great critical acclaim. It was an Editor's Choice in *Gramophone* in May 2010, and nominated for a 2010 *Gramophone* Award. Recordings of all five of Mendelssohn's symphonies, recorded in 2007 and 2008, are currently on the market. For Chandos, the Orchestra has recorded the symphonies and other orchestral works of Rimsky-Korsakov, and the first three volumes

in the ongoing Johan Halvorsen series have received critical acclaim.

Born in Tallinn, Estonia, **Neeme Järvi** is Chief Conductor of the Residentie Orchestra The Hague, Artistic Director (and from September 2012 will be Music Director) of the Orchestre de la Suisse romande, Conductor Laureate and Artistic Advisor of the New Jersey Symphony Orchestra, Music Director Emeritus of the Detroit Symphony Orchestra, Principal Conductor Emeritus of the Gothenburg Symphony Orchestra, First Principal Guest Conductor of the Japan Philharmonic Orchestra, and Conductor Laureate of the Royal Scottish National Orchestra. He makes frequent guest appearances with the foremost orchestras of the world, including the Berlin Philharmonic Orchestra, Royal Concertgebouw Orchestra, Philharmonia Orchestra, New York Philharmonic, Chicago Symphony Orchestra, and Philadelphia Orchestra. He has also made distinguished appearances at San Francisco Opera, The Metropolitan Opera, Opéra national de Paris – Bastille, and Teatro Colón in Buenos Aires. In the 2007 / 08 season he conducted a memorial concert for Mstislav Rostropovich with the Symphony Orchestra of Bayerischer Rundfunk, and appeared with the London

Philharmonic Orchestra, Orchestre de Paris, Czech Philharmonic Orchestra, and at a Gala concert to celebrate the opening of the new opera house of Den Norske Opera in Bjørvika, Oslo. In 2009 he conducted an acclaimed performance of Dvořák's Requiem with the London Philharmonic Orchestra, and in 2010 led a special concert with the Orchestra of the Accademia Nazionale di Santa Cecilia for the Pope at the Vatican. Neeme Järvi has amassed

a distinguished discography of more than 440 discs, well over 150 of which for Chandos, and is the recipient of numerous accolades and awards worldwide: he holds honorary degrees from the University of Aberdeen, Royal Swedish Academy of Music, Music Academy of Estonia, Wayne State University, and University of Michigan and has been appointed Commander of the North Star Order by the King of Sweden.



Marianne Thorsen

Arnulf Johansen

Johan Svendsen: Orchesterwerke, Teil 1

Das Orchester war das bevorzugte Ausdrucksmittel von Johan Svendsen (1840 – 1911). Sein Vater brachte ihm von seinem zehnten Lebensjahr an das Geigenspiel bei, und im Alter von fünfzehn Jahren trat er der Militärkapelle der Akershus-Festung von Kristiania (dem heutigen Oslo) bei, wo er unter anderem Klarinette, Flöte, Posaune und Schlagzeug spielte. In seiner Jugend komponierte er Polkas, Walzer und Märsche – die Unterhaltungsmusik jener Zeit. Er kam aber auch in Kontakt mit europäischer Kunstmusik und muss das Bedürfnis gespürt haben, ins Ausland zu reisen, doch seine Familie war arm. Darum verließ er im Frühjahr 1862 heimlich das Land, in der Hoffnung, irgendwie ans Leipziger Konservatorium zu gelangen.

Er brachte sich damit durch, dass er in Schweden, Dänemark und Deutschland in Cafés und Restaurants aufspielte, aber die verdienten Gelder hielten nie lange an, und er lernte niemals, mit seinen persönlichen Finanzen vernünftig umzugehen. Seine Familie hörte nichts von ihm, bis er nach

zehn Monaten aus Hamburg einen Brief an seine Mutter schrieb. „Was für einen ungezogenen Sohn du hast“, schrieb er zur Entschuldigung. Schließlich half der schwedisch-norwegische Konsul in Lübeck, ein Stipendium aufzubringen, und im Dezember 1863 trat er ins Konservatorium von Leipzig ein.

Svendsen war besonders erpicht auf die neuen Trends, wie sie in der Musik von Berlioz, Liszt und Wagner in Erscheinung traten. Das zeigt sich deutlich in den auf der vorliegenden CD vertretenen Gattungen, nämlich Programmmusik und Rhapsodien.

Träume

Im April 1872 arrangierte Svendsen „Träume“ aus Wagners *Fünf Gedichten von Mathilde Wesendonck für eine Frauenstimme und Klavier*, auch als „Wesendonck-Lieder“ bekannt, für Orchester. Einige Monate später spielte er in der Gruppe der ersten Geigen von Wagners Orchester bei der Grundsteinlegung zum Bayreuther Festspielhaus. Wie es der Zufall wollte, waren die Familien Svendsen und Wagner

während jenes Sommers im gleichen Hotel untergebracht und entwickelten eine enge Freundschaft. Im Jahre 1871 hatte Svendsen die jüdische Amerikanerin Sarah Levett geheiratet. Sie und ihr Sohn aus einer vorherigen Ehe konvertierten in der Folge zum Christentum, und bei der Taufe erbten sich Cosima und Richard Wagner als Paten (zu diesem Anlass nahm Frau Svendsen den nordischen Vornamen Bergljot an). Ob Svendsen Wagners Zustimmung zu seinem Arrangement eingeholt hatte, wissen wir nicht. Es wurde am 26. Oktober 1872 in Kristiania uraufgeführt.

Karneval i Paris

Während seines Aufenthalts in Bayreuth stellte Svendsen seine Episode für Orchester op. 9 fertig: *Karneval i Paris*. Svendsen erzählte später, dass Wagner eines Tages unvermutet erschien, sich die Partitur ansah, vergnüglich summt und meinte, das Werk wirke amüsant. In dieser festlichen Komposition zeigt Svendsen sein bemerkenswertes Können als Orchestrer, wenn die koloristischen Orchestereffekte und klaren Kontraste den Einfluss von Berlioz bezeugen. Humor, Freude und spektakuläre Virtuosität finden ihren Kontrast im langsamen Mittelabschnitt, der von Pathos,

Romantik und Schönheit erfüllt ist. Die Uraufführung in Kristiania am 26. Oktober 1872, bei dem gleichen Konzert, bei dem auch "Träume" zu Gehör kam, erwies sich als großer Erfolg. Der damals anwesende Edvard Grieg erklärte, er sei von der Orchestrierung überwältigt.

Sæterjentens Søndag

Die Melodie von *Sæterjentens Søndag* (Sennermädchens Sonntag, im Deutschen auch als "Sehnsucht der Sennerin" bekannt), ursprünglich 1849 von dem norwegischen Geiger Ole Bull komponiert, ist eine der bekanntesten Weisen Norwegens. Bulls originäre Harmonisierung ist recht einfach gehalten. Am 18. Februar 1873 brachte Svendsen ein neues Arrangement mit seiner eigenen üppigen, kunstvollen Harmonisierung zur Uraufführung.

Fest-Polonaise

Einige Wochen nach der Krönung des schwedisch-norwegischen Königs Oskar II. und seiner Königin Sophia im Sommer 1873 wurde in Kristiania ein großer Ball für das Königspaar arrangiert. Zur Feier dieses Anlasses komponierte Svendsen die *Fest-Polonaise* op. 12. Für großes Orchester gesetzt, hallt das Werk geradezu

vor festlichem Gepränge wider. In seiner geschickten orchestralen Anlage verbindet Svendsen die Themen des Hauptabschnitts kontrapunktisch. Im Trio liebäugelt er außerdem mit norwegischer Volksmusik und mit dem sogenannten Grieg-Motiv (der absteigenden Tonfolge A – Gis – E).

Zorahayda

Im August 1874 schrieb Svendsen die erste seiner beiden Tondichtungen zum Thema unglücklicher Liebe. *Zorahayda* op. 11, auf dem Titelblatt als „Légende pour Orchestre“ beschrieben, baut auf einer maurischen Legende auf. Ausnahmsweise druckt er in der Partitur ein detailliertes Programm ab, inspiriert von der „Sage von der Rose der Alhambra“, enthalten in den *Tales of the Alhambra* (Erzählungen von der Alhambra) von Washington Irving:

... Beim Lichte einer Sommernacht
verblieb Jacinta allein in einem
Raum der Alhambra. Neben einem
alabasternen Brunnen sitzend weinte
sie; Schluchzen entrang sich ihrer
Brust, und ihre Tränen fielen sanft in
das klare Becken ...

Doch nach und nach regte sich
das Wasser, und aus der Mitte eines
verschwommenen Dunstes erschien

das bleiche Gespenst einer jungen,
wunderschönen Frau mit einer Laute
aus reinem Silber in der Hand. Ihre
Kleidung, die vor Juwelen funkelte, war
die einer maurischen Prinzessin.

„Sterbliches Mädchen,“ sagte sie
in freundlichem, elegantem Tonfall,
„warum weinst du? Warum störst du
darum mit deinen Tränen die Stille der
Nacht?“

„Ich weine um den Liebsten, der
mich verlassen hat!“

„Trockne deine Tränen; deine
Trauer wird bald vergehen ... Doch
höre gut zu. Du siehst vor dir die
traurige Zorahayda. Ebenso wie du
habe ich den Schmerz unglücklicher
Liebe erfahren. Ein christlicher Ritter,
einer deiner Vorfahren, gewann mein
Herz. Ich versprach, seinen Glauben
anzunehmen und ihm ins Land seiner
Geburt zu folgen. Doch im letzten
Moment vor unserer Abreise verließ
mich der Mut, ich zögerte, und blieb
darum in diesem Palast gefangen; hier
starb ich als Ungläubige nach einem
Leben voller Pein. Seither haben die
Geister des Bösen mich völlig in ihrer
Macht, und ich muss unter dem Joch
ihrer Zauberkraft verharren, bis zu

dem Tag, an dem die reine Hand einer Christin den Bann bricht, der mich hier gefangen hält ... Du könntest mich retten ... Wünschst du das? ... Sprich!"

"Ja, ich wünsche es", erwiderte Jacinta zitternd.

"Also komm näher. Tauche deine Hand in das Wasser dieses Brunnens, taufe mich gemäß deinem Glauben, dann wird meine Seele zu ewiger Ruhe geführt."

Jacinta trat an sie heran, schöpfte Wasser in ihre Handfläche und goss es über den Kopf der Erscheinung ... Da ließ Zorahayda mit verklärtem Angesicht die silberne Laute sanft an den Rand des Brunnens gleiten, verschränkte ihre weißen Arme vor ihrer Brust, lächelte dem jungen Mädchen mit unendlicher Zärtlichkeit zu und verblasste ins Nichts ...

Jacinta meinte, aus einem Traum erwacht zu sein. Doch als sie zu ihren Füßen die silberne Laute erblickte, schwanden ihre Zweifel, und bei der Erinnerung an Zorahaydas Prophezeiung erstrahlten ihre Gesichtszüge vor Hoffnung und Freude.

Am Kopf der Partitur beschreibt Svendsen die Momente oder Szenen der Erzählung,

die im Wesentlichen den Verlauf des Werks bestimmen sollen:

Einsamkeit und Trauer der Jacinta –
Das Erscheinen der Zorahayda – Sie prophezeit Jacinta das bevorstehende Ende ihres Schmerzes und erzählt von ihrem eigenen Schicksal. Nur eine Taufe kann ihr wieder Ruhe bringen – Jacinta gießt ihr Weihwasser übers Haupt – Das Verschwinden der Zorahayda – Die Freude der Jacinta ob der Erinnerung an die Prophezeiung.

Zorahayda ist eins der besten Beispiele für Svendsens Beherrschung des Orchesters, indem er verschiedene Streichertechniken mit weitreichender Verwendung von geteilten Stimmen zum Einsatz bringt. Das Werk wurde am 3. Oktober 1874 in Kristiania uraufgeführt. Im Jahre 1879 revidierte Svendsen es erheblich für die Veröffentlichung durch seinen norwegischen Verleger Carl Warmuth. An Grieg schrieb er:

Trotz der Tatsache, dass ich mit diesem Opus keineswegs zufrieden bin, habe ich es an Warmuth verkauft. Wie feige man aus Geldmangel wird.

Es wurde zu einem seiner größten internationalen Erfolge.

I Fjol gjætt'e Gjeitinn
I Fjol gjætt'e Gjeitinn (Letztes Jahr hütete

ich die Bergziegen) wurde zusammen mit *Zorahayda* bei dem Konzert am 3. Oktober 1874 uraufgeführt. Auch diese Gruppe von Variationen über eine norwegische Volksweise wurde zu einem von Svendsens großen Erfolgen. Sie ist Svendsens Gattin Bergljot (ehemals Sarah) gewidmet.

Romeo und Julia

Svendsens zweite sinfonische Dichtung über eine tragische Liebesgeschichte, *Romeo und Julia*, „Symphonische Einleitung für Shakespeares Drama“ op. 18, entstand im September 1876 und wurde im Oktober jenes Jahres in Kristiania uraufgeführt. Tatsächlich sind *Zorahayda* und *Romeo und Julia* eng miteinander verbunden. Zum Schluss von *Zorahayda* hin streben Glück und Erwartung einem Höhepunkt in G-Dur entgegen. Im Jahre 1879 strich Svendsen an dieser Stelle etwa zwanzig Takte der ersten Fassung von *Zorahayda* und ersetzte sie durch neue Musik ähnlichen Charakters. Unterdessen fanden sich die getilgten zwanzig Takte mehr oder weniger unverändert, wenn auch transponiert, am Anfang des *Allegros* von *Romeo und Julia* wieder, um dort als Aufbau zum Höhepunkt zu dienen. Das hervorstechende Thema von *Romeo und Julia* beruht in der Tat auf Musik, die in diesen zwanzig Takten enthalten ist.

Folglich stammt ein Großteil des späteren Werks von dem Motiv ab, das in der ersten Fassung von *Zorahayda* seinen Ursprung hatte. Wir können also davon ausgehen, dass Svendsen zum Zeitpunkt der Entstehung von *Romeo und Julia* 1876 *Zorahayda* entweder bereits verworfen hatte oder plante, das Werk zu überarbeiten.

Norwegische Rhapsodien

Svendsen hatte bereits Liszts Ungarische Rhapsodien Nr. 2 und 6 orchestriert, als er sich 1876 an ein neues Projekt machte: vier Norwegische Rhapsodien für Orchester. Siebzehn norwegische Volkslieder und Geigenmelodien werden im Verlauf der vier Werke nacheinander wie an einer Schnur aufgereichte Perlen vorgestellt. Svendsen entnahm die meisten Weisen Ludvig Mathias Lindemans Sammlung *Ældre og nyere norske Fjeldmelodier* (Ältere und neuere norwegische Bergmelodien). Besonders in den langsamen Abschnitten werden die diatonischen Melodien einer Durchführung über stützender Harmonik unterzogen, die fortgeschrittene chromatische Stimmführung beweist – eine Technik, die auch in Griegs Musik hoch entwickelt ist. Mehrere Melodien werden mittels motivischer Umwandlung und kontrapunktischer Texturen durchgeführt.

Romanze

Die *Romanze* für Violine und Orchester op. 26 ist Svendsens am häufigsten aufgeführtes und am weitesten im Druck verbreitetes Werk. Einer Anekdote zufolge hatte sein norwegischer Verleger Carl Warmuth, selbst ein Amateurgeiger, Svendsen gebeten, ein Stück für Violine und Orchester zu schreiben. Svendsen fand dafür keine Zeit, bis seine Schüler eines Tages im Jahre 1881 ihren Unterricht verpassten. Svendsen ergriff die Gelegenheit und verbrachte den Nachmittag und Abend damit, die ganze *Romanze* zu komponieren und zu orchestrieren. Am nächsten Morgen legte er sie Warmuth vor, der ganz aufgeregt war. Nicht zum ersten Mal verkannte Svendsen die finanziellen Möglichkeiten eines Stücks und veräußerte alle Rechte daran für eine bescheidene Summe.

Die *Romanze* ist ein weiteres großartiges Beispiel für Svendsens eingehende Kenntnis der Orchesterinstrumente. Der Solopart des Werks ist durchaus für einen Amateur spielbar, bietet jedoch auch dem Geiger von Weltklasse angemessene Herausforderungen. Es handelt sich um eines der letzten Werke, die Svendsen während seiner Zeit als aktiver Komponist schrieb. Im Jahre 1883 übernahm er den Posten des Dirigenten am Königlichen

Theater von Kopenhagen. Im Verlauf der beinahe drei Lebensjahrzehnte, die ihm verblieben, verfolgte er eine Karriere als gefeierter Orchesterleiter und schuf nur noch einige wenige Gelegenheitswerke.

© 2011 B. Morten Christophersen

Übersetzung: Bernd Müller

Als Preisträgerin zahlreicher internationaler Wettbewerbe, insbesondere des Internationalen Violinwettbewerbs von Sion-Valais, hat sich **Marianne Thorsen** als eine der führenden Geigerinnen Norwegens etabliert. Sie ist mit dem Philharmonia Orchestra, dem BBC Symphony Orchestra, dem City of Birmingham Symphony Orchestra, den bedeutenden Orchestern Skandinaviens und vielen anderen aufgetreten. Regelmäßig arbeitet sie mit den Trondheim Soloists zusammen, mit denen sie jüngst auf Tournee war und Mozarts Violinkonzerte Nr. 3, 4 und 5 aufgenommen hat, die bei der Kritik großen Beifall fanden. Ihre neueste Einspielung, Ståle Kleibergs Violinkonzert mit dem Trondheim Symfoniorkester, wurde 2010 für einen Grammy-Preis nominiert. Im Jahre 2004 gab sie mit dem gleichen Orchester die Uraufführung eines Violinkonzerts,

das ihr der norwegische Komponist Ketil Hvoslef gewidmet hatte; eine spätere Aufführung des Werks mit den Osloer Philharmonikern wurde landesweit im norwegischen Fernsehen übertragen. Als leidenschaftliche Kammermusikerin ist Marianne Thorsen Gründungsmitglied des Leopold-Streichtrios, mit dem sie in Sälen wie der Carnegie Hall in New York, dem Wiener Musikverein und der Londoner Wigmore Hall gastiert hat. Im Jahre 2000 wurde sie zur Konzertmeisterin des international renommierten Londoner Nash Ensemble ernannt. Sie ist Leiterin des Festivals Vinterfestspill i Bergstaden im norwegischen Røros und spielt in Vereinbarung mit der Leif Hoegh Foundation Stradivaris "Emiliani"-Geige.

Die Geschichte des **Bergen Filharmoniske Orkester** geht auf das Jahr 1765 zurück. Damit ist es eines der ältesten Orchester der Welt, das im Jahr 2015 sein 250-jähriges Bestehen feiern wird. Es hat enge Verbindungen zu Edvard Grieg, der von 1880 bis 1882 als sein künstlerischer Leiter amtierte. Das heutige Orchester verdankt vieles seinem künstlerischen Leiter von 1908 bis 1948, Harald Heide, und Karsten Andersen, der diesen Posten von 1964 bis

1985 innehatte. Seit jener Zeit dienten Aldo Ceccato, Dmitri Kitajenko und Simone Young als Chefdirigenten, und seit 2003 ist Andrew Litton Musikdirektor des Orchesters. Als Erster Gastdirigent fungiert der Spanier Juanjo Mena, und Zweiter Kapellmeister ist der junge Norweger Trond Husebø.

Als eines der beiden norwegischen Nationalorchester unternimmt das achtundneunzig Musiker starke Bergen Filharmoniske Orkester regelmäßige Konzertreisen und nimmt alljährlich am Bergen Festival teil. Im Verlauf der letzten Spielzeiten hat es am Amsterdamer Concertgebouw, bei den BBC Proms in der Londoner Royal Albert Hall, beim Wiener Musikverein und Konzerthaus sowie in der New Yorker Carnegie Hall gastiert. Nach einem Konzert vom Frühjahr 2009 im neuen DR Koncerthuset von Kopenhagen schrieb die dänische Tageszeitung *Information*: "Andrew Litton hat das Bergen Filharmoniske Orkester in ein Weltklasse-Orchester verwandelt." In den nächsten Jahren wird das Orchester in Schweden, Österreich und Deutschland (2011), Spanien (2012) und England (2013) auf Tournee gehen.

Das Orchester ist auch im Aufnahmestudio aktiv und wurde 2007 für seine Einspielung der gesamten Orchestermusik Griegs von

der Grieg Society of Great Britain mit einer Sonderauszeichnung bedacht. Im Jahre 2008 bekam das Ensemble Spellemannprisen, Norwegens renommiertesten Schallplattenpreis, für seine Aufnahme von Prokofjews Suiten aus dem Ballett *Romeo und Julia*, dirigiert von Andrew Litton. Eine mit dem Solisten Freddy Kempf eingespielte CD mit Klavierkonzerten von Prokofjew, die im Frühjahr 2010 erschien, erhielt hohes Lob von der Kritik; sie wurde von der britischen Musikzeitschrift *Gramophone* im Mai zur Redaktionsempfehlung des Monats erklärt und für die Schallplatte des Jahres nominiert. Weiterhin erhältlich sind auch die Aufnahmen aller fünf Sinfonien Mendelssohns von 2007 und 2008. Für Chandos hat das Orchester die Sinfonien und sonstigen Orchesterwerke von Rimski-Korsakow eingespielt. Die drei ersten Teile des laufenden Johan-Halvorsen-Projekts sind von der Kritik mit Beifall begrüßt worden.

Der aus Tallin in Estland gebürtige **Neeme Järvi** ist Chefdirigent des Residentie Orkest Den Haag, Künstlerischer Leiter (und ab September 2012 Musikdirektor) des Orchestre de la Suisse romande, Laureat und Künstlerischer Berater des New Jersey Symphony Orchestra, emeritierter

Musikdirektor des Detroit Symphony Orchestra, emeritierter Erster Dirigent der Göteborgs Symfoniker, Erster Gastdirigent des Japanischen Philharmonieorchesters und Conductor Laureate des Royal Scottish National Orchestra. Regelmäßige Gastdirigate verbinden ihn mit den führenden Orchestern der Welt, darunter die Berliner Philharmoniker, das Königliche Concertgebouw-Orchester, das Philharmonia Orchestra, das New York Philharmonic, das Chicago Symphony Orchestra und das Philadelphia Orchestra. Daneben hat er renommierte Engagements an der San Francisco Opera, der Metropolitan Opera, der Opéra national de Paris – Bastille und dem Teatro Colón in Buenos Aires absolviert. In der Spielzeit 2007 / 08 hat er mit dem Sinfonieorchester des Bayerischen Rundfunks ein Gedenkkonzert für Mstislaw Rostropowitsch veranstaltet, außerdem hat er das London Philharmonic Orchestra, das Orchestre de Paris, die Tschechische Philharmonie und schließlich ein Galakonzert anlässlich der Eröffnung des neuen Opernhauses von Den Norske Opera in Bjørvika, Oslo, dirigiert. Im Jahre 2009 leitete er eine viel gelobte Darbietung von Dvořáks Requiem mit dem London Philharmonic Orchestra, und

2010 ein Sonderkonzert mit dem Orchester der Accademia Nazionale di Santa Cecilia für den Papst im Vatikan. Neeme Järvi hat eine herausragende Diskographie von mehr als 440 CDs angesammelt, darunter über 150 allein für Chandos, und ist der Empfänger von zahlreichen Ehrungen

und Auszeichnungen weltweit: Er besitzt Ehrentitel der University of Aberdeen, der Königlich Schwedischen Musikakademie, der Estnischen Musikakademie, der Wayne State University und der University of Michigan, außerdem wurde er vom schwedischen König zum Ritter des Nordstern-Ordens ernannt.



H. Frederick Strucker

Neeme Järvi



© Miako Photo

Melina Mandozzi

Johan Svendsen: Œuvres orchestrales, volume 1

L'orchestre fut le vrai véhicule de Johan Svendsen (1840 – 1911). Son père lui enseigna le violon à partir de l'âge de neuf ans, et à quinze, il entra dans les rangs de la musique militaire de la forteresse d'Akershus, à Christiania (aujourd'hui Oslo), où il joua de la clarinette, de la flûte, du trombone et de la percussion, entre autres instruments. Dans sa jeunesse, il composa des polkas, des valse, et des marches – la musique populaire de l'époque. Il entra aussi en contact avec la musique artistique européenne, et dut vivement ressentir le besoin de partir à l'étranger; malheureusement sa famille était pauvre. Il quitta donc son pays en secret durant le printemps de 1862, dans l'espoir d'atteindre, d'une façon ou d'une autre, le conservatoire de Leipzig.

Il couvrit ses dépenses en jouant dans des cafés et restaurants, en Suède, au Danemark et en Allemagne, mais ses cachets furent vite mangés – il ne sut jamais gérer ses finances. Sa famille resta sans nouvelles, jusqu'au jour où, après dix mois de silence, il envoya à sa mère une lettre de Hambourg. "Vous avez un bien mauvais fils", écrivit-il, penaud. Finalement,

le consul de Suède et Norvège à Lübeck l'aïda à se procurer une bourse, et il entra au conservatoire de Leipzig en décembre 1863.

Svendsen se passionnait particulièrement pour les nouvelles tendances trouvées dans la musique de Berlioz, Liszt et Wagner, comme le montrent clairement les genres représentés sur ce CD: des œuvres à programme et rhapsodies.

Träume

En avril 1872 Svendsen effectua un arrangement pour orchestre de "Träume" (Rêves), qui était tiré des *Fünf Gedichte für eine Frauenstimme* ou "Wesendonck Lieder" de Wagner. Quelque deux ou trois mois plus tard, il jouait dans la section des premiers violons de l'orchestre de Wagner, lors de la pose de la première pierre du Festspielhaus de Bayreuth. Cet été-là, le hasard fit résider les Wagner et les Svendsen dans le même hôtel près de Bayreuth, et les deux familles devinrent très amies. Svendsen avait épousé en 1871 la judéo-américaine Sarah Levett. Lorsque cette dernière se convertit par la suite au christianisme, en même temps que son fils

issu d'un premier mariage, Richard et Cosima Wagner furent parrain et marraine (à cette occasion Madame Svendsen prit le prénom nordique de Bergljot). Nous ne savons pas si Svendsen reçut l'approbation de Wagner pour son arrangement, mais il fut créé à Christiania le 26 octobre 1872.

Karneval i Paris

Svendsen acheva *Karneval i Paris* (Carnaval à Paris), Épisode pour orchestre, op. 9, pendant ce séjour à Bayreuth. Le compositeur raconta plus tard que Wagner avait un jour fait une apparition soudaine, et parcourant la partition du regard s'était mis à fredonner de façon charmante avant d'ajouter: "Ça m'a l'air amusant!" Svendsen révèle des dons remarquables d'orchestrateur dans cette œuvre festive où des effets de couleur orchestrale particulièrement habiles et la netteté des contrastes dénotent une inspiration puisée chez Berlioz. L'humour, la joie et une virtuosité spectaculaire y trouvent leur antithèse dans une lente section centrale remplie de pathétique, de poésie et de beauté. La création de la pièce, qui fut donnée le 26 octobre 1872, à Christiania, lors du concert où "Träume" fut aussi entendue pour la première fois, s'avéra un grand succès. Edvard Grieg, qui y assistait, se déclara absolument bouleversé par l'orchestration.

Sæterjentens Søndag

L'air de *Sæterjentens Søndag* (Le dimanche d'une jeune fille sur un pâturage de montagne), composé à l'origine par le violoniste norvégien Ole Bull en 1849, compte parmi les mélodies norvégiennes les plus connues. L'harmonisation originale de Bull est assez simple. Svendsen fit entendre pour la première fois ce nouvel arrangement doté d'une harmonisation de son cru, aussi somptueuse qu'habile, le 18 février 1873.

Fest-Polonaise

Le couronnement du roi de Suède et Norvège Oscar II et de la reine Sophie eut lieu pendant l'été 1873, et un grand bal en l'honneur du couple royal fut donné à Christiania quelques semaines plus tard. Pour marquer l'occasion, Svendsen composa *Fest-Polonaise* (Polonaise de fête), op. 12. Écrite pour grand orchestre, l'œuvre retentit pleine de faste et de cérémonie. Usant d'agencements orchestraux ingénieux, Svendsen combine les thèmes de la section centrale en contrepoint. Dans le trio il a aussi brièvement recours à la musique folklorique norvégienne et au motif dit "griegien" (motif de notes descendantes la – sol dièse – mi).

Zorahayda

En août 1874, Svendsen écrivit le premier

de ses deux poèmes symphoniques traitant de l'amour malheureux, *Zorahayda*, op. 11. La page du titre qualifie aussi de "Légende pour Orchestre" cette œuvre qui est fondée sur une légende mauresque. Pour une fois, le compositeur imprime dans la partition le détail du programme, qui est inspiré par la "Légende de la rose de l'Alhambra" puisée parmi les contes de Washington Irving intitulés *Tales of the Alhambra*:

...Par une claire nuit d'été Jacinta était restée seule dans une salle de l'Alhambra. Assise auprès d'une fontaine d'albâtre, elle pleurait; des sanglots s'échappaient de sa poitrine, et ses larmes tombaient doucement dans l'onde transparente...

Mais peu à peu l'eau devint agitée, et du milieu d'une vapeur indécise apparut le pâle fantôme d'une femme jeune et belle tenant en ses mains un luth d'argent. Ses vêtements étincelants de pierreries étaient ceux d'une princesse mauresque.

"Fille mortelle," dit sa voix harmonieuse et tendre, "pourquoi pleures-tu? Pourquoi troubler ainsi par tes plaintes le silence de la nuit?"

"Je pleure le bien-aimé qui m'a délaissée!"

"Sèche tes larmes; ta peine sera bientôt finie... Mais écoute encore. Tu vois devant toi la triste Zorahayda. Comme toi j'ai connu les tourments de l'amour malheureux. Un chevalier Chrétien, un de tes ancêtres, avait gagné mon cœur. J'avais promis d'embrasser sa croyance et de le suivre dans son pays natal. Mais au moment suprême du départ mon courage faiblit, j'hésitai, et retenue captive dans ce palais, j'y suis morte païenne après une vie de souffrance. Depuis, les Génies du Mal ont tout pouvoir sur moi, et je dois rester soumise à leurs enchantements jusqu'au jour où la main pure d'une Chrétienne détruira le charme magique qui me retient ici prisonnière... Tu pourrais me délivrer... Le veux-tu?... Parle!"

"Oui, je le veux", répondit Jacinta toute tremblante.

"Approche donc. Plonge ta main dans l'eau de cette fontaine, baptise moi selon ta croyance, et mon âme sera rendue à l'éternel repos."

Jacinta s'approcha, prit de l'eau dans le creux de sa main, et la répandit sur la tête du fantôme... Alors Zorahayda, le visage transfiguré, laissa doucement

tomber son luth d'argent auprès de la fontaine, croisa ses bras blancs sur son sein, et, souriant à la jeune fille avec une ineffable tendresse, disparut...

Jacinta croyait sortir d'un rêve. Mais en voyant à ses pieds le luth d'argent ses doutes furent dissipés, et au souvenir de la prédiction de Zorahayda ses traits s'illuminèrent d'espérance et de joie.

En tête de la partition, Svendsen décrit les moments (ou scènes) du récit, déterminant pour l'essentiel le cours de l'œuvre:

Solitude et tristesse de Jacinta – Apparition de Zorahayda – Elle prédit à Jacinta la fin prochaine de sa peine, et lui raconte ses malheurs. Le Baptême seul lui rendrait le repos – Jacinta verse sur sa tête l'eau sainte – Disparition de Zorahayda – Joie de Jacinta au souvenir de la prédiction.

Zorahayda fournit un des plus beaux exemples du génie orchestral de Svendsen, qui combine plusieurs techniques pour cordes au sein d'une forte utilisation des cordes divisées. L'œuvre fut créée à Christiania le 3 octobre 1874. En 1879 Svendsen la révisa considérablement en vue de sa publication par son éditeur norvégien, Carl Warmuth. Il écrivit à Grieg:

En dépit du fait que je ne suis pas du tout satisfait de cet opus, je l'ai vendu

à Warmuth. Que le manque d'argent rend lâche!

L'œuvre devint un de ses plus grands succès internationaux.

I Fjol gjætt'e Gjeitinn

I Fjol gjætt'e Gjeitinn (L'an passé je menais les chèvres de montagne) fut créée, ainsi que *Zorahayda*, au concert du 3 octobre 1874. Cet ensemble de variations sur un air folklorique norvégien devint aussi un des grands succès de Svendsen. Il est dédié à l'épouse du compositeur, Bergljot (l'ancienne Sarah).

Romeo und Julia

Le second poème symphonique de Svendsen ayant pour sujet une histoire d'amour tragique, *Romeo und Julia*, "Symphonische Einleitung für Shakespeares Drama" (Introduction symphonique au drame de Shakespeare), op. 18, fut écrit en septembre 1876 et créé à Christiania en octobre de la même année. En fait, *Zorahayda* et *Romeo und Julia* sont très étroitement liés. Vers la fin de *Zorahayda*, la joie et l'attente montent pour mener à un sommet en sol majeur. En 1879 Svendsen supprima une vingtaine de mesures se trouvant à cet endroit, dans la première version de *Zorahayda*, pour les remplacer par une musique nouvelle de

caractère similaire; alors que les vingt mesures supprimées avaient déjà trouvé une place au début de l'*Allegro* de *Romeo und Julia*, pratiquement inchangées, mais transposées, pour servir d'intensification préparant au sommet. Le thème le plus important de *Romeo und Julia* est d'ailleurs bâti sur la musique contenue dans ces vingt mesures. La majorité de cette œuvre ultérieure repose donc sur une idée provenant de la première version de *Zorahayda*. Il est donc possible d'émettre l'hypothèse qu'au moment où il écrivit *Romeo und Julia*, en 1876, Svendsen avait déjà soit abandonné *Zorahayda*, soit conçu le projet de réviser l'œuvre.

Rhapsodies norvégiennes

Svendsen avait déjà orchestré les Rhapsodies hongroises nos 2 et 6 de Liszt lorsqu'il s'embarqua, en 1876, dans un nouveau projet – les quatre Rhapsodies norvégiennes pour orchestre. Dix-sept chants traditionnels et airs de violon norvégiens y sont égrenés au long des quatre œuvres. Svendsen choisit la plupart des mélodies dans le recueil de Ludvig Mathias Lindeman, intitulé *Ældre og nyere norske Fjeldmelodier* (Anciennes et nouvelles mélodies montagnardes norvégiennes). Dans les sections lentes en particulier, les mélodies diatoniques font l'objet d'élaborations

au-dessus d'une harmonie d'accompagnement révélant une conduite des voix au chromatisme poussé – technique aussi très développée dans la musique de Grieg. Plusieurs mélodies sont développées à l'aide de transformations motiviques et de textures contrapuntiques.

Romanze

La *Romanze* pour violon et orchestre, op. 26, est l'œuvre la plus jouée et la plus largement publiée, écrite par Svendsen. D'après une anecdote, son éditeur norvégien, Carl Warmuth, lui-même violoniste amateur, avait demandé à Svendsen de composer une pièce pour violon et orchestre. Svendsen n'en trouva pas le temps jusqu'à un certain jour de 1881, où le hasard fit que ses étudiants durent manquer leurs cours. Profitant de l'occasion, Svendsen passa l'après-midi et la soirée à composer et orchestrer la *Romanze* dans sa totalité. Le matin suivant, il la remit à Warmuth qui en fut tout excité. Svendsen, se montrant aveugle aux bénéfices que son œuvre pouvait engendrer (ce qui n'était nullement la première fois), en vendit tous les droits pour une somme modique.

La *Romanze* fournit un autre bel exemple de la connaissance profonde que Svendsen avait des instruments orchestraux. La partie soliste de l'œuvre, bien qu'étant entièrement

à la portée d'un instrumentiste amateur, présente pourtant de véritables défis pour le violoniste de classe mondiale. Ce fut une des dernières œuvres écrites par Svendsen durant les années où il composa activement. En 1883 il prit le poste de chef d'orchestre au Théâtre royal de Copenhague et consacra les trente années ou presque qui lui restaient à vivre, à sa brillante carrière de chef d'orchestre, ne complétant guère que quelques œuvres de façon sporadique.

© 2011 B. Morten Christophersen

Traduction: Marianne Fernée-Lidon

Lauréate de nombreux concours internationaux, notamment du Concours international Sion Valais en 2003, **Marianne Thorsen** s'est imposée comme l'une des meilleures violonistes de Norvège. Elle s'est produite avec le Philharmonia Orchestra, le BBC Symphony Orchestra, le City of Birmingham Symphony Orchestra et de nombreux orchestres scandinaves. Elle collabore régulièrement avec les Solistes de Trondheim avec lesquels elle a récemment effectué une tournée, jouant et enregistrant les Concertos nos 3, 4 et 5 de Mozart avec un très grand succès. Son plus récent disque, consacré au Concerto pour violon de Ståle

Kleiberg avec l'Orchestre philharmonique de Trondheim, a été sélectionné pour un prix Grammy en 2010. Avec cet orchestre, elle a donné la création mondiale en 2004 d'un concerto pour violon du compositeur norvégien Ketil Hvoslef, œuvre dont elle est dédicataire; une autre exécution de ce concerto avec l'Orchestre philharmonique d'Oslo a été retransmise par la télévision nationale de Norvège. Très attachée à la musique de chambre, Marianne Thorsen est membre fondateur du Trio à cordes Leopold avec lequel elle s'est produite dans des salles telles que le Carnegie Hall de New York, le Musikverein de Vienne et le Wigmore Hall de Londres. En 2000, elle a été nommée premier violon du Nash Ensemble de Londres dont la réputation est internationale. Directrice du festival Vinterfestspill i Bergstaden de Røros en Norvège, elle joue le Stradivari "Emiliani" prêté par la Fondation Leif Hoegh.

L'histoire de l'**Orchestre philharmonique de Bergen** remonte à 1765, ce qui fait de cet ensemble l'un des plus anciens orchestres du monde, et son 250ème anniversaire sera célébré en 2015. L'Orchestre entretient des liens étroits avec Edvard Grieg qui en fut le directeur artistique de 1880 à 1882. L'orchestre moderne doit beaucoup à Harald

Heide, directeur artistique de 1908 à 1948, et à Karsten Andersen, qui occupa cette fonction de 1964 à 1985. Depuis cette date, les chefs principaux de l'Orchestre ont été Aldo Ceccato, Dmitri Kitayenko, Simone Young et, depuis 2003, Andrew Litton, qui est également directeur musical. L'Espagnol Juanjo Mena est chef principal invité, et le jeune Norvégien Trond Husebø chef assistant.

L'un des deux orchestres nationaux de Norvège, les quatre-vingt-dix-huit musiciens de l'Orchestre philharmonique de Bergen effectuent régulièrement des tournées de concerts et prennent part tous les ans au Festival de Bergen. Au cours des saisons récentes, l'Orchestre s'est produit au Concertgebouw d'Amsterdam, aux BBC Proms au Royal Albert Hall de Londres, au Musikverein et au Konzerthaus de Vienne, au Carnegie Hall de New York. À la suite d'un concert dans la Salle de concert DR de Copenhague au printemps 2009, le quotidien danois *Information* a écrit: "Andrew Litton a transformé l'Orchestre philharmonique de Bergen en un orchestre de niveau international." L'Orchestre fera des tournées en Suède, en Autriche et en Allemagne en 2011, en Espagne en 2012 et en Angleterre en 2013.

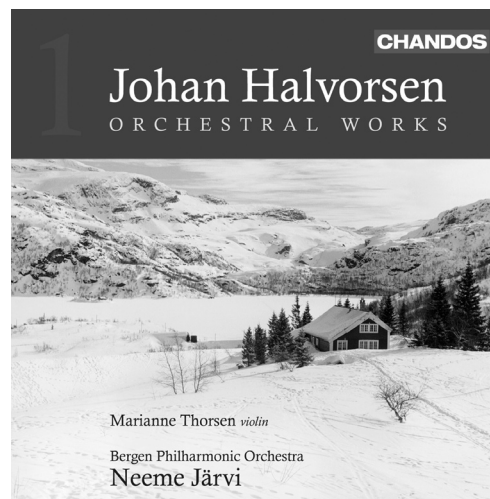
L'Orchestre philharmonique de Bergen enregistre fréquemment, et la Société Grieg de Grande-Bretagne lui a décerné un prix spécial en 2007 pour son enregistrement de l'intégrale de la musique pour orchestre de ce compositeur. En 2008, l'Orchestre a obtenu Spellemannprisen, le prix norvégien le plus prestigieux, pour son disque consacré aux Suites d'après le ballet *Roméo et Juliette* de Prokofiev, dirigé par Andrew Litton. Un CD consacré aux concertos pour piano de Prokofiev, avec Freddy Kempf en soliste, publié au printemps 2010, a remporté un grand succès auprès de la critique. Il a été le Choix de l'éditeur dans la revue *Gramophone* en mai 2010 et nommé pour un Prix *Gramophone* en 2010. Les enregistrements des cinq symphonies de Mendelssohn, réalisés en 2007 et 2008, sont actuellement disponibles. Pour Chandos, l'Orchestre philharmonique de Bergen a enregistré les symphonies et diverses pièces pour orchestre de Rimski-Korsakov; les trois premiers volumes de la série en cours consacrée à des œuvres de Johan Halvorsen ont été encensés par la critique.

Né à Tallinn, en Estonie, **Neeme Järvi** est chef permanent de l'Orchestre de la Résidence de La Haye, directeur artistique (et à partir de septembre 2012 directeur

musical) de l'Orchestre de la Suisse romande, chef lauréat et conseiller artistique du New Jersey Symphony Orchestra, directeur musical émérite du Detroit Symphony Orchestra, principal chef émérite de l'Orchestre symphonique de Göteborg, premier chef invité permanent de l'Orchestre philharmonique du Japon et chef lauréat du Royal Scottish National Orchestra. Il est souvent invité à diriger les plus grands orchestres du monde, notamment l'Orchestre philharmonique de Berlin, l'Orchestre royal du Concertgebouw d'Amsterdam, le Philharmonia Orchestra, le New York Philharmonic, le Chicago Symphony Orchestra et le Philadelphia Orchestra. Il s'est en outre produit avec succès à l'Opéra de San Francisco, au Metropolitan Opera, à l'Opéra national de Paris – Bastille et au Teatro Colón de Buenos Aires. Au cours de la saison 2007 – 2008, il a dirigé un concert à la mémoire de Mstislav Rostropovitch à la tête de l'Orchestre symphonique de la Radio

bavaroise et il s'est produit avec le London Philharmonic Orchestra, l'Orchestre de Paris, l'Orchestre philharmonique tchèque; il a participé également à un concert de gala pour l'inauguration du nouveau théâtre lyrique de l'Opéra norvégien de Bjørnvika, à Oslo. En 2009, il a dirigé avec beaucoup de succès une exécution du Requiem de Dvořák à la tête du London Philharmonic Orchestra et, en 2010, un concert spécial avec l'Orchestre de l'Accademia Nazionale di Santa Cecilia pour le Pape, au Vatican. Neeme Järvi a accumulé une brillante discographie de plus de quatre cent quarante enregistrements, dont plus de 150 chez Chandos; il a reçu de nombreuses marques de sympathie et distinctions dans le monde entier, notamment des diplômes *honoris causa* de l'Université d'Aberdeen, de l'Académie de musique royale suédoise, de l'Académie de musique d'Estonie, de Wayne State University et de l'Université du Michigan; il a été fait commandeur de l'Ordre de l'Étoile du Nord par le roi de Suède.

Also available

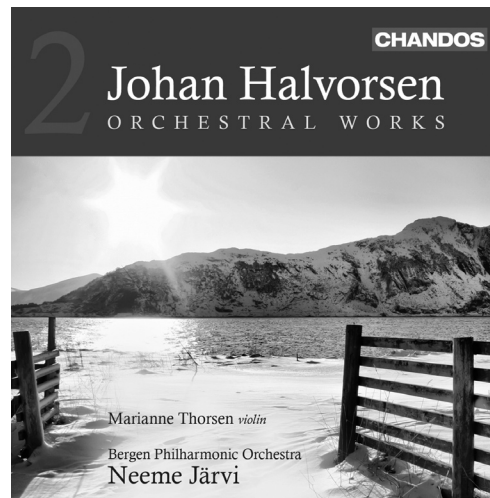


CHAN 10584

Halvorsen
Orchestral Works, Volume 1



Also available

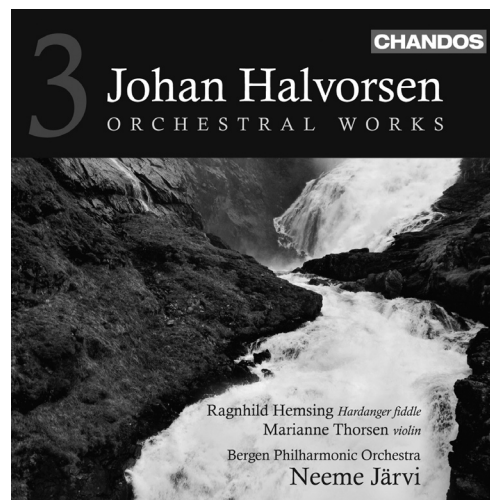


CHAN 10614

Halvorsen
Orchestral Works, Volume 2



Also available



CHAN 10664

Halvorsen
Orchestral Works, Volume 3



You can now purchase Chandos CDs or download MP3s online at our website: www.chandos.net

For requests to license tracks from this CD or any other Chandos discs please find application forms on the Chandos website or contact the Finance Director, Chandos Records Ltd, direct at the address below or via e-mail at srevill@chandos.net.

Chandos Records Ltd, Chandos House, 1 Commerce Park, Commerce Way, Colchester,
Essex CO2 8HX, UK.

E-mail: enquiries@chandos.net Telephone: + 44 (0)1206 225 200 Fax: + 44 (0)1206 225 201

Chandos 24-bit recording

The Chandos policy of being at the forefront of technology is now further advanced by the use of 24-bit recording. 24-bit has a dynamic range that is up to 48 dB greater and up to 256 times the resolution of standard 16-bit recordings. These improvements now let you the listener enjoy more of the natural clarity and ambience of the 'Chandos sound'.

BERGEN FILHARMONISKE  ORKESTER

This recording was made with support from



GRIEG FOUNDATION

Many thanks also to Furestiftelsen and to the Assistant Conductor, Trond Husebø

Recording producer Brian Pidgeon

Sound engineer Ralph Couzens

Assistant engineer Gunnar Herleif Nilsen, Norwegian Broadcasting Corporation (NRK)

Editor Jonathan Cooper

A & R administrator Mary McCarthy

Recording venue Grieghallen, Bergen, Norway; 28 August 2009 (*Sæterjentens Søndag*),
1 September 2009 (*Romanze*), 26 and 27 August 2010 (*Karneval i Paris, Romeo und Julia, Fest-
Polonaise, 'Träume', Zorahayda, I Fjol gjett'e Gjeitinn*, Norwegian Rhapsody No. 2),
and 31 August 2010 (Norwegian Rhapsody No. 1)

Front cover 'Rowboat at dawn, Aurland, Sognefjorden, Norway', photograph © John Wang/
Getty Images

Back cover Photograph of Neeme Järvi by Simon van Boxtel

Design and typesetting Cassidy Rayne Creative (www.cassidyrayne.co.uk)

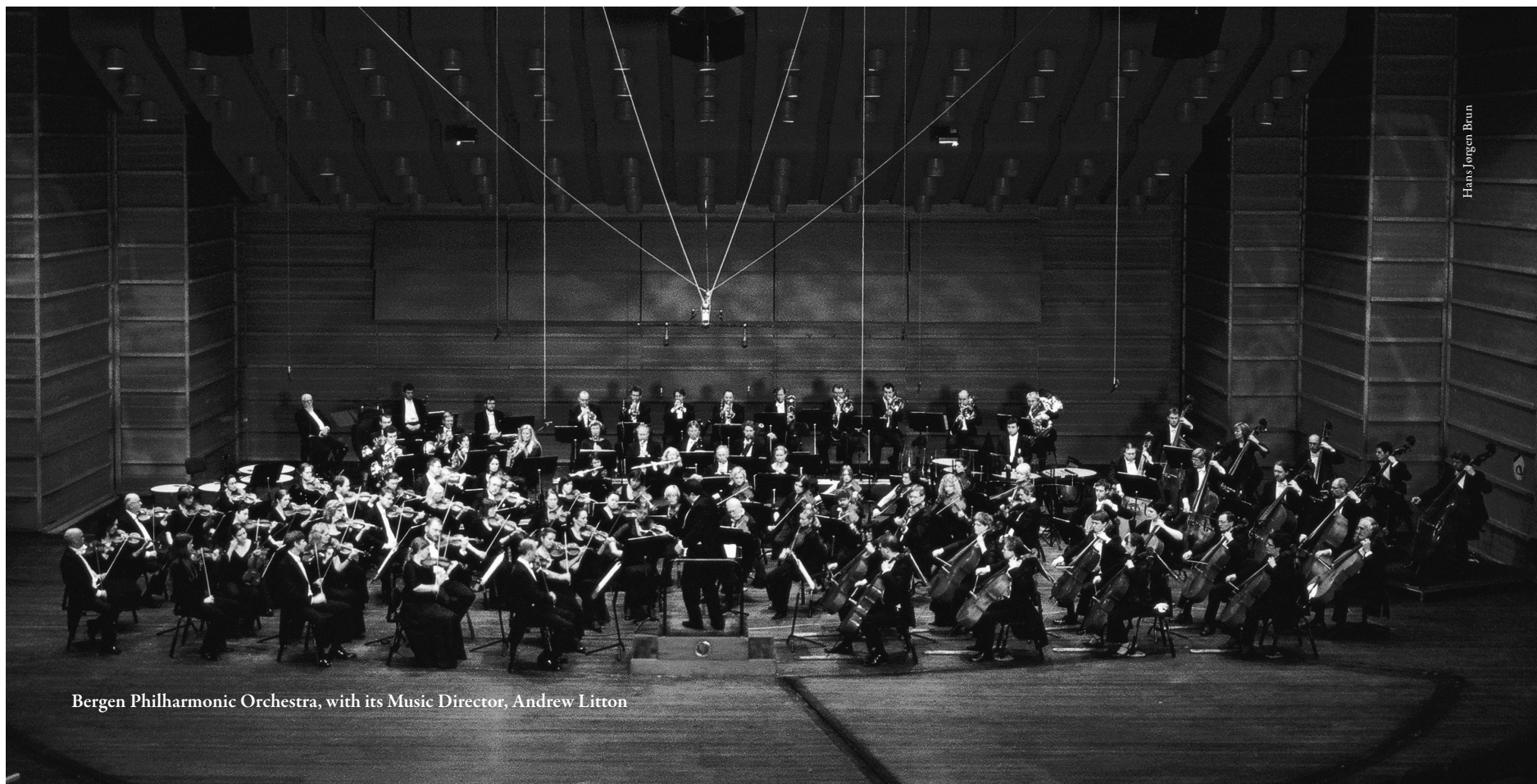
Booklet editor Finn S. Gundersen

© 2011 Chandos Records Ltd

© 2011 Chandos Records Ltd

Chandos Records Ltd, Colchester, Essex CO2 8HX, England

Country of origin UK



Bergen Philharmonic Orchestra, with its Music Director, Andrew Litton

Hans Jørgen Brun

SVENDSEN: ORCHESTRAL WORKS, VOL. 1 – Thorsen/BPO/Järvi

CHANDOS
CHAN 10693

CHANDOS DIGITAL

CHAN 10693

Johan Severin Svendsen (1840 – 1911)

Orchestral Works, Volume 1

- | | | |
|----|---|-------|
| 1 | Karneval i Paris, Op. 9 | 12:01 |
| 2 | Romeo und Julia, Op. 18 | 10:01 |
| 3 | Fest-Polonaise, Op. 12 | 10:41 |
| 4 | Romanze, Op. 26* | 7:35 |
| 5 | Träume
(Dreams) | 3:44 |
| 6 | Zorahayda, Op. 11 | 11:31 |
| 7 | I Fjol gjætt'e Gjeitinn
(Last year I was herding the mountain goats) | 3:50 |
| 8 | Sæterjentens Søndag
(The Girl's Sunday on the Mountain Pasture) | 2:41 |
| 9 | Norwegian Rhapsody No. 1, Op. 17 | 7:46 |
| 10 | Norwegian Rhapsody No. 2, Op. 19 | 9:15 |

TT 80:00

Marianne Thorsen violin*

Bergen Philharmonic Orchestra

Melina Mandozzi leader

Neeme Järvi

BERGEN FILHARMONISKE ORKESTER

© 2011 Chandos Records Ltd
© 2011 Chandos Records Ltd
Chandos Records Ltd
Colchester • Essex • England

This recording was made
with support from



SVENDSEN: ORCHESTRAL WORKS, VOL. 1 – Thorsen/BPO/Järvi

CHANDOS
CHAN 10693